

Quy định dành cho người sử dụng các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (cơ sở bán trú ở các trường tiểu học (Hort) / các cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em) của Thành phố Leipzig dưới sự quản lý của Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục (AfJFB)

Phụ bản của hợp đồng chăm sóc

Các cơ sở

- Luật tổ chức lại Luật pháp trợ giúp trẻ em và thanh thiếu niên (Luật trợ giúp trẻ em và thanh thiếu niên - KJHG) vào ngày 26 tháng Sáu năm 1990 (Công báo luật pháp liên bang (BGBl.) I trang 1163) trong phiên bản thông cáo về phiên bản mới của cuốn sách thứ tám Luật xã hội vào ngày 15 tháng Ba năm 1996 (Công báo luật pháp liên bang (BGBl.) I trang 477), lần cuối cùng được sửa đổi với điều 2 của Luật bảo vệ trẻ em liên bang vào ngày 22.12.2011 (Công báo luật pháp liên bang (BGBl.) I trang 2975).
- Luật của bang Sachsen nhằm khuyến khích trẻ em ở trong các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (Luật của bang Sachsen về các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em- SächsKitaG) vào ngày 29 tháng Mười Hai năm 2005 và những qui định phù hợp tiếp theo, đã được chọn lọc sắp xếp lại về mặt pháp lý cập nhật vào ngày 01.01.2011
- Luật giáo dục của bang Sachsen tự do trong phiên bản mới vào ngày 16 tháng Bảy năm 2004, Công báo luật pháp bang Sachsen (SächsGVBl.) trang 298, các điều khoản §§ 13, 16 và quy định phù hợp tiếp theo
- Quy định của Bộ văn hóa và thể thao của bang Sachsen về việc hòa nhập những trẻ em khuyết tật và bị đe dọa khuyết tật ở trong các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (SächsIntegrVO) vào ngày 13.12.2001, đã được chọn lọc sắp xếp lại về mặt pháp lý cập nhật vào ngày 20.09.2011.
- Khuyến nghị của Bộ xã hội của bang Sachsen (SMS) đối với việc cho dùng thuốc trong các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em ở bang Sachsen tự do vào ngày 27.04.2005.

Phạm vi áp dụng

Quy định cho người sử dụng áp dụng cho tất cả các cơ sở bán trú ở các trường tiểu học (Hort) và các cơ sở cung cấp dịch vụ trông nom chăm sóc trẻ em ở các trường khuyến khích hỗ trợ học tập và ở Trung tâm hỗ trợ giúp đỡ giáo dục (Förderzentrum für Erziehungshilfe) thuộc phạm vi chịu trách nhiệm của Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục (AfJFB).

1. Các điều kiện tiếp nhận vào cơ sở chung / Các qui định

- (1) Đăng ký nhập vào cơ sở trông nom chăm sóc trẻ sẽ được những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ tiến hành ở Ban lãnh đạo cơ sở. Một hợp đồng tư pháp về chăm sóc nuôi dưỡng trẻ em sẽ được ký kết. Việc ký kết hợp đồng được Ban lãnh đạo cơ sở và người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ em thực hiện. Cả hai bên đều có thể có những sửa đổi cần thiết trong hợp đồng.
- (2) Những trẻ em khuyết tật hoặc bị đe dọa khuyết tật có thể được chăm sóc hòa nhập trong cơ sở bán trú ở các trường tiểu học (Hort). Trước khi đặt đơn xin hỗ trợ hòa nhập cho hòa nhập cá nhân ở Sở xã hội, bộ phận trợ giúp người khuyết tật và/hoặc ở bộ phận về dịch vụ xã chung phải có xác nhận bằng văn bản của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ về việc có thể chăm sóc hòa nhập trẻ. Sau khi có Quyết định cho hưởng hỗ trợ hòa nhập theo các điều khoản §§ 53 các khoản 1 und 2 và/hoặc 54 Bộ luật xã hội (SGB) XII và/hoặc điều khoản § 35 a (1), 2 Bộ luật xã hội (SGB) VIII, trẻ sẽ được chăm sóc hòa nhập ở cơ sở. Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ có nghĩa vụ cộng tác theo điều khoản § 60 và còn tiếp nữa của Bộ luật xã hội (SGB) I.
- (3) Những kiến thức khoa học mới nhất của nghiên cứu giáo dục sẽ làm cơ sở để thiết kế các hoạt động, dịch vụ tại các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ.
Thông qua các thiết bị, dụng cụ để theo dõi sự phát triển và chứng minh bằng tài liệu đã được khoa học thử nghiệm, các thầy cô nuôi dạy trẻ thiết kế các hoạt động, dịch vụ đào tạo, giáo dục và chăm sóc phù hợp với cá tính của từng trẻ.
Chất lượng của công tác sư phạm liên tục được đánh giá bằng quy trình đánh giá chất lượng được công nhận và tiếp tục phát triển.
Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ với việc ký hợp đồng, dưới sự chú ý Luật bảo vệ dữ liệu của bang Sachsen, đồng ý với việc ghi tư liệu sự phát triển cùng với minh họa bằng hình ảnh về con em mình. Nếu những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ không đồng ý về việc này họ phải thông báo bằng văn bản cho Ban lãnh đạo cơ sở trông nom chăm sóc trẻ biết.

2. Cộng tác làm việc với những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ

- (1) Chiều theo điều khoản § 6 Luật của bang Sachsen nhằm hỗ trợ khuyến khích trẻ em trong các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (SächsKitaG), những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ và những người được ủy quyền nuôi dạy giáo dục trẻ góp phần thực hiện các nhiệm vụ của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ.
- (2) Ban lãnh đạo cơ sở bán trú ở các trường tiểu học / ở cơ sở cung cấp dịch vụ trông nom chăm sóc trẻ vào đầu của mỗi năm học sẽ triệu tập một cuộc họp phụ huynh để bầu chọn Ban chấp hành hội phụ huynh.
- (3) Ban chấp hành hội phụ huynh được bầu chọn đảm nhiệm chức năng gợi ý và tư vấn và tham gia vào tất cả các quyết định và vấn đề quan trọng.

Những quyết định quan trọng này bao gồm

- Thông tin về các vấn đề quan trọng về giáo dục và đào tạo,
- Tư vấn về các chương trình và dự án giáo dục,
- Cho ý kiến trong việc quy định thời gian mở cửa và đóng cửa cơ sở trông nom chăm sóc trẻ trong các kỳ nghỉ.

3. Thời gian mở cửa của cơ sở/Thời gian nhận trông nom, chăm sóc của cơ sở

- (1) Các cơ sở bán trú ở các trường tiểu học / các cơ sở cung cấp dịch vụ trông nom chăm sóc trẻ em theo thông lệ mở cửa từ các thứ Hai đến các thứ Sáu ngoài giờ lên lớp giữa 6 giờ 00 phút đến 17 giờ 00 phút. Thời gian trông nom chăm sóc buổi sớm kết thúc khi giờ học bắt đầu (tiết học đầu tiên của trường), và hoạt động bán trú ở trường tiểu học / hoạt động dịch vụ trông nom chăm sóc trẻ bắt đầu từ lúc giờ lên lớp chính khóa của lớp học của trẻ kết thúc.
- (2) Thời gian trong tuần nhận trông nom, chăm sóc đối với từng trẻ em được ấn định dưới sự phối hợp của Ban lãnh đạo cơ sở trông nom chăm sóc trẻ với những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ sau khi xem xét những nhu cầu của trẻ và của các bậc phụ huynh.

Có thể thỏa thuận thời gian trông nom chăm sóc hàng ngày hoặc hàng tuần như sau::

1 / 5 tiếng
5 / 25 tiếng
6 / 30 tiếng

- (3) Nhiệm vụ giám sát của nhân viên cơ sở trông nom chăm sóc trẻ bắt đầu từ lúc đón nhận trẻ vào cơ sở và kết thúc với việc người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ hoặc một người có quyền được đón trẻ và/hoặc với việc rời khỏi cơ sở. Nếu có thể nhận thấy trẻ bị nguy hiểm, đe dọa từ phía người đến đón trẻ, cơ sở có thể từ chối không giao trẻ cho người này.
- (4) Nếu trẻ cần phải rời khỏi cơ sở trông nom chăm sóc trẻ sớm hoặc phải tự đi về nhà một mình thì trẻ cần phải có thông báo bằng văn bản trước đó của những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ đối với Ban quản lý điều hành của cơ sở.
- (5) Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ khi trẻ của họ được tiếp nhận vào cơ sở trông nom chăm sóc trẻ thông báo cho biết ngoài họ ra ai là người có quyền được đón trẻ. Việc này được thực hiện trên văn bản. Thông báo này có thể thu hồi lại bất kỳ lúc nào. Không có nghĩa vụ phải đưa các trẻ em về nhà do nhân viên trông nom chăm sóc.
- (6) Nếu đến hết giờ mở cửa của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ mà trẻ vẫn không được đón thì nhân viên làm việc hôm đó của cơ sở có quyền bằng các biện pháp thích hợp để bảo đảm việc trông nom chăm sóc trẻ bằng chi phí của những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ. Về việc này họ có thể bố trí
 - chuyên chở trẻ em bằng xe tắc xi về nhà hoặc đến chỗ người được ủy quyền hoặc
 - đưa trẻ đến ăn nghỉ ở nhà trọ cho trẻ em trong các trường hợp khẩn cấp (số 4 phố Ring (Ringstraße 04), 04209 Leipzig, điện thoại 0341/4120920).

Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ trong những trường hợp này phải chịu các định mức chi phí bình thường hàng ngày của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ, các chi phí vận chuyển cũng như các chi phí làm thêm giờ cần thiết của nhân viên chăm sóc cho việc trẻ ăn nghỉ.

4. Những thời gian cơ sở đóng cửa

- (1) Ngoài một vài trường hợp ngoại lệ, tất cả các cơ sở đều đóng cửa giữa Giáng sinh và năm mới, theo thông lệ từ 24 tháng Mười Hai đến mừng 1 tháng Một (kỳ nghỉ Giáng sinh).

Trong những trường hợp ngoại lệ theo đơn đề nghị của người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ, việc tiếp nhận trông nom chăm sóc trẻ ở một cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em của Thành phố Leipzig sẽ được bảo đảm. Về việc này, đơn đề nghị bằng văn bản nêu lý do về sự cần thiết được trông nom chăm sóc trong thời gian cơ sở đóng cửa phải được đặt ở Ban lãnh đạo cơ sở đến ngày mùng 5 tháng Mười Một của năm hiện có.

- (2) Trong các kỳ nghỉ hè các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ có thể đóng cửa đến 3 tuần. Sau khi được sự xác nhận của Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục (AfJFB) cần phải lấy được sự đồng ý của Ban chấp hành hội phụ huynh. Điều này cũng được áp dụng cho việc đóng cửa cơ sở trong những ngày gối ở giữa (ngày làm việc ở giữa ngày nghỉ và ngày cuối tuần) cũng như cho những kỳ nghỉ còn lại. Trong các trường hợp ngoại lệ sẽ được bảo đảm tiếp nhận ở một cơ sở của Thành phố Leipzig. Các bậc cha mẹ không có quyền lưu giữ hoặc đòi trả lại tiền đóng góp cho những thời gian đóng cửa nói ở trên. Những điều kiện tổ chức đối với những thời gian cơ sở đóng cửa và đối với thủ tục, qui trình cùng tham gia, cộng tác được điều chỉnh trong một quy định riêng biệt về phía Thành phố Leipzig. Những quy định về nội dung này sẽ được báo cho những đối tác ký kết hợp đồng để biết mỗi khi năm học bắt đầu.
- (3) Hợp đồng trông nom chăm sóc không cần phải sửa đổi trong thời gian không có giờ lên lớp và trong các kỳ nghỉ (đối với những hợp đồng với 25 tiếng và 30 tiếng). Thời gian mở cửa trong các kỳ nghỉ tùy theo nhu cầu trông nom chăm sóc đã xác định được và được ấn định phù hợp cùng với Ban lãnh đạo cơ sở trông nom chăm sóc trẻ, Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục và Ban chấp hành hội phụ huynh.

5. Ốm đau bệnh tật, sự vắng mặt tạm thời của trẻ

- (1) Trẻ em bị ốm, bị bệnh không thể được chăm sóc ở các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em. Những trẻ này không được phép đưa/ cho đi đến cơ sở. Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ phải thông báo ngay lập tức cho Ban lãnh đạo cơ sở về việc trẻ bị ốm, bị bệnh.
- (2) Trẻ em sau khi vắng mặt vì các bệnh truyền nhiễm, để được tiếp tục được đến cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em cần phải trình nộp giấy bác sĩ chứng nhận không có lo ngại gì về việc trẻ đến cơ sở (bản chụp phô tô).
- (3) Các nhân viên của cơ sở trông nom chăm sóc khi xác định được trẻ bị ốm, bị bệnh, sẽ thông báo ngay lập tức cho những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ. Những người này sau đó có nghĩa vụ phải đến cơ sở đón trẻ đi ngay. Trong những trường hợp khẩn cấp cơ sở trông nom chăm sóc trẻ sẽ thực hiện chăm sóc y tế khẩn cấp.
- (4) Việc các nhân viên chuyên nghiệp của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ cho uống, cho dùng các loại thuốc chỉ có thể được thực hiện trong những trường hợp ngoại lệ riêng với giấy ủy quyền của những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ và xác nhận của bác sĩ (biểu mẫu „cho dùng thuốc men, thông tin dành cho cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em“). Việc tiêm thuốc (ví dụ insulin) do đội ngũ sự phạm thực hiện nói chung là bị loại trừ.

6. Nhiệm vụ của những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ

- (1) Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ chiếu theo điều khoản § 60 Bộ luật xã hội (SGB) I có nhiệm vụ cùng cộng tác. Theo đó họ có nghĩa vụ phải thông báo ngay lập tức về bất kỳ thay đổi nào về điều kiện, hoàn cảnh cá nhân – đặc biệt về thay đổi nơi cư trú, kết hôn, ly hôn – cho Ban quản lý điều hành của cơ sở trông nom chăm sóc trẻ biết. Nếu nhiệm vụ cùng cộng tác không được thực hiện và Thành phố Leipzig từ đó bị phát sinh thiệt hại về tài chính thì người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ có nghĩa vụ phải bồi thường thiệt hại này.
- (2) Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ có nghĩa vụ phải tuân thủ thời gian trông nom chăm sóc hàng ngày/hàng tuần đã ràng buộc trong hợp đồng. Nếu thời gian trông nom chăm sóc hàng tuần bị vượt quá một cách lặp lại, Ban lãnh đạo cơ sở có thể yêu cầu sửa đổi hợp đồng trông nom chăm sóc.

7. Tiền đóng góp của các bậc cha mẹ

- (1) Việc điều chỉnh thích ứng phần đóng góp của các bậc cha mẹ dựa trên cơ sở của bản thanh toán chi phí phụ trên thực tế được thực hiện chiếu theo các điều khoản §§ 14 und 15 Luật của bang Sachsen về các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (SächsKitaG) với quyết định của Hội đồng thành phố. Các khoản tiền đóng góp sẽ được kịp thời thông báo cho biết thông qua cơ sở trông nom chăm sóc trẻ và qua báo chí. Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ có thể đặt đơn xin được giảm tiền đóng góp của các bậc cha mẹ ở Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục (AfJFB), bộ phận Quản lý và Tài chính, lĩnh vực phụ trách trợ giúp kinh tế cho thanh thiếu niên / các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em theo điều khoản § 90 Bộ luật xã hội (SGB) VIII. Sau khi kiểm tra năng lực đóng góp chiếu theo các điều khoản §§ 82-85 Bộ luật xã hội (SGB) XII những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ sẽ nhận được quyết định về đơn này.
- (2) Tiền đóng góp của các bậc cha mẹ phải trả vào tài khoản của Thành phố Leipzig đến ngày 15 của tháng hiện tại cùng với cho biết mã hiệu để xác định khoản thanh toán trong kế toán. Những thay đổi về tiền đóng góp được áp dụng từ thời điểm thay đổi. Việc hạ thấp tiền đóng góp của các bậc cha mẹ được thực hiện chiếu theo điều khoản § 15 (1) Luật của bang Sachsen về các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em (SächsKitaG) với việc đưa trình được những bằng chứng cần thiết.

8. Bài tập ở nhà

- (1) Bài tập ở nhà nằm trong lĩnh vực chịu trách nhiệm của nhà trường (điều khoản § 17 Nội quy trường học / Nội quy trường tiểu học (Grundschulen SOGS)). Việc kiểm tra nội dung về sự chính xác và đầy đủ của bài làm được thực hiện trong giờ lên lớp.
Trẻ em có cơ hội làm bài tập về nhà ở cơ sở bán trú của các trường tiểu học / cơ sở cung cấp dịch vụ chăm sóc trong một bầu không khí yên tĩnh và có sự giám sát. Một khoảng thời gian hợp lý được bố trí để sử dụng cho việc này. Vào những ngày nghỉ và những ngày có kế hoạch tổ chức các hoạt động giải trí lớn hơn, cơ sở bán trú ở các trường tiểu học trong một số trường hợp không bố trí thời gian để làm bài tập ở nhà.

9. Chấm dứt, cắt hợp đồng đúng hạn và rút khỏi hợp đồng

- (1) Những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ em có thể chấm dứt, cắt hợp đồng bằng văn bản đối với Ban lãnh đạo cơ sở bán trú ở các trường tiểu học với thời hạn là một tháng vào cuối tháng, nếu hợp đồng trông nom chăm sóc không có thời hạn.
- (2) Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục có thể chấm dứt, cắt hợp đồng bằng văn bản đối với những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ với thời hạn là một tháng vào cuối tháng.
- (3) Ở trẻ em mà sự phát triển về thể chất, tinh thần hoặc tâm thần của trẻ đòi hỏi một sự chăm sóc đặc biệt mà việc chăm sóc này không tương thích với những điều kiện, hoàn cảnh về nhân lực và không gian của cơ sở bán trú ở các trường tiểu học, phải cùng với những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ tìm những khả năng được trông nom chăm sóc trong các cơ sở hòa nhập hoặc các cơ sở bán trú ở các trường tiểu học khác phù hợp với các nhu cầu của trẻ. Trong trường hợp thiếu sự sẵn sàng cộng tác cần thiết của những người có quyền chăm nuôi giáo dục trẻ, Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục có thể thực hiện cắt, chấm dứt hợp đồng với thời hạn là một tháng vào cuối tháng.
- (4) Trường hợp vi phạm hợp đồng nghiêm trọng hoặc vi phạm lặp lại, có thể dẫn tới việc cắt, chấm dứt hợp đồng vô thời hạn. Điều này áp dụng cho cả hai bên đối tác. Điều này đặc biệt áp dụng cho Thành phố Leipzig khi:
 - Còn nợ tiền đóng góp ít nhất 2 tháng chưa trả
 - Sau 5 ngày trong vòng một tháng trẻ/các trẻ vắng mặt ở bán trú ở cơ sở bán trú ở các trường tiểu học mà không xin lỗi
 - Trẻ vắng mặt hai tháng có xin lỗi ở cơ sở bán trú ở các trường tiểu học
 - Không đưa trình các báo cáo thẩm định / các chứng nhận cần thiết của bác sĩ.

Việc cắt, chấm dứt hợp đồng được Sở thanh thiếu niên, gia đình và giáo dục (AfJFB), bộ phận Quản lý và Tài chính, lĩnh vực phụ trách Trợ giúp kinh tế cho thanh thiếu niên / Các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ em tuyên bố.

10. Bảo hiểm

- (1) Tai nạn ở trẻ em ở tất cả các cơ sở trông nom chăm sóc trẻ trong khuôn khổ thời gian trông nom chăm sóc đều có bảo hiểm của Quỹ bảo hiểm tai nạn Sachsen (Unfallkasse Sachsen).
- (2) Trong trường hợp trẻ em bằng những hành vi trái phép làm hư hỏng, thiệt hại tài sản của cơ sở bán trú ở các trường tiểu học, trẻ gây ra hư hỏng, thiệt hại và/hoặc những người có quyền chăm nuôi giáo dục của trẻ theo ý nghĩa của các điều khoản §§ 823 và còn tiếp theo nữa Bộ luật dân sự (BGB) có nhiệm vụ phải bồi thường thiệt hại.
- (3) Quy định của điều khoản § 832 Bộ luật dân sự (BGB) (trách nhiệm của người có nhiệm vụ giám sát) vẫn không bị ảnh hưởng.

11. Hiệu lực

Quy định dành cho người sử dụng có hiệu lực kể từ ngày mùng 1 tháng Chín năm 2012. Đồng thời quy định dành cho người sử dụng của Sở quản lý giáo dục vào ngày 20 tháng Tám năm 2008 mất hiệu lực.